

Die Opfer gehören JHWH

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Und JHWH redete zu Mosche:

2 דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו וְאֶל כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם

Rede zu Aharon und zu seinen Söhnen und zu allen Kindern Jisraels
und sage zu ihnen

זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר:

Dies ist die Sache, die JHWH angeordnet hat

3 אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִשְׁחַט שׂוֹר אוֹ-כֶשֶׂב אוֹ-עֵז בַּמַּחֲנֶה

ein jeder Mann vom Haus Jisrael, der schlachten wird ein Rind oder ein Lamm
oder eine Ziege im Lager

אוֹ אֲשֶׁר יִשְׁחַט מִחוּץ לַמַּחֲנֶה:

oder sie schlachten wird draußen vor dem Lager

4 וְאֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא הֵבִיאוּ, לְהִקְרִיב קָרְבָּן לִיהוָה לְפָנַי מִשְׁכַּן יְהוָה

aber zum Eingang des Zeltens der Offenbarung nicht bringt er es,
um zu bringen ein Opfer für JHWH, vor die Wohnung JHWHs

דָּם יִחָשֵׁב לְאִישׁ הַהוּא דָּם שָׁפָךְ וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמּוֹ:

eine Blutschuld wird angerechnet für den Mann, da dieser Blut verschüttet hat
und ausgerottet werden der Mann, dieser aus der Mitte seines Volkes

5 לְמַעַן אֲשֶׁר יָבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-זִבְחֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם זֹבְחִים עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה,

um derentwillen* bringen werden die Kinder Jisraels ihre Opfer, das diese opfernd
auf dem Angesicht des Feldes

וַהֲבִיאוּם לִיהוָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶל-הַכֹּהֵן

bringen für JHWH zum Eingang des Zeltens der Offenbarung, zum Priester,

וְזָבְחוּ זִבְחֵי שְׁלָמִים לִיהוָה אוֹתָם:

und sie schlachten Opfer, ein Friedensopfer für JHWH

6 וְזָרַק תִּפְתֵּן אֶת-הַדָּם עַל-מִזְבֵּחַ יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד

Und der Priester sprengt das Blut gegen den Altar JHWH,
den Eingang des Zeltens der Offenbarung

וְהִקְטִיר תִּחְלָב לְרִיחַ נִיחַח לִיהוָה:

und läßt in Rauch aufgehen das Fett, ein angenehmer Duft für JHWH

7 וְלֹא־יִזְבְּחוּ עוֹד אֶת־זִבְחֵיהֶם לְשִׁעִירִם אֲשֶׁר הֵם זִנִּים אַחֲרֵיהֶם
 Und nicht sollen sie opfern mehr ihre Opfer, den Dämonen in Ziegeggestalt,
 denen diese sie nachhurend
 חֻקַּת עוֹלָם תְּהִי־זֹאת לָהֶם לְדֹרֹתָם:
 ein Gesetz alle Zeit soll dies sein für sie, für ihre Generationen

8 וְאֵלֵהֶם תֹּאמֶר אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר אֲשֶׁר־יִגּוּר בְּתוֹכְכֶם
 und zu ihnen sollst du sagen: ein jeder Mann vom Haus Jisrael und von dem Gast,
 der sich niedergelassen hat mitten unter euch
 אֲשֶׁר־יַעֲלֶה עִלָּה אוֹ־זִבַּח:
 der bringen wird ein Brandopfer oder ein Opfer

9 וְאֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא יביאֵנוּ לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ לִיהוּנָה
 aber zum Eingang des Zelttes der Offenbarung nicht bringen wird,
 um es zu bereiten ihm, für JHWH
 וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מֵעַמּוֹ:
 der Mann wird ausgerottet werden, dieser aus seinem Volk

Verzehr von Blut

10 וְאִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר יֹאכַל כָּל־דָּם
 Ein jeder Mann vom Haus Jisrael und von dem Gast,
 der sich niedergelassen hat mitten unter euch, der essend jedes Blut,
 וְנָתַתִּי פָנָי בְּנַפְשׁוֹ הָאֹכֵלֶת אֶת־הַדָּם וְהִכְרַתִּי אֹתָהּ מִקֶּרֶב עַמָּהּ:
 ich habe gegeben mich selbst in die Seele
 der essend das Blut, ich werde sie ausrotten aus der Mitte ihres Volkes

11 כִּי נַפְשׁ הַבָּשָׂר בַּדָּם הוּא, וְאֲנִי נָתַתִּיו לָכֶם עַל־הַמִּזְבֵּחַ לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם
 Denn die Seele des Körpers, im Blut ist dieses, und ich, ich habe sie gegeben für euch
 auf den Altar, um vollziehen die Sühne wegen eurer Seelen
 כִּי־הַדָּם הוּא בְּנַפְשׁוֹ יִכַּפֵּר:
 denn das Blut, dieses ist in der Seele, wird gesühnt

12 עַל־כֵּן אָמַרְתִּי לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־נַפְשׁ מִכֶּם לֹא־תֹאכַל דָּם
 also habe ich gesagt zu den Kindern Jisraels: Jede Seele von euch nicht soll essen Blut,
 וְהַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם לֹא־יֹאכַל דָּם:
 und der Gast, der sich niedergelassen hat mitten unter euch,
 nicht soll essen Blut

13 וְאִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם

Ein jeder Mann vom Haus Jisrael und von einem Gast,
der sich niedergelassen hat mitten unter euch,

אֲשֶׁר יִצוּד צִיד חַיָּה אוֹ-עוֹף אֲשֶׁר יֵאָכֵל

der jagen wird, Jagdbeute ein wildes Tier oder einen Vogel, das er verzehren wird

וְשָׂפַךְ אֶת־דָּמּוֹ וְכִסְהוּ בְּעֶפְרָר:

gießt aus sein Blut und bedecken es mit Erdreich

14 כִּי־נִפְשׁ כָּל־בָּשָׂר דָּמּוֹ בְּנִפְשׁוֹ הוּא, וְאָמַר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל

Denn die Seele jeden Körpers, sein Blut ist in dieser seiner Seele
und sagend den Kindern Jisrael:

דָּם כָּל־בָּשָׂר לֹא תֹאכְלוּ

Das Blut jeden Körpers, nicht düft ihr verzehren

כִּי נִפְשׁ כָּל־בָּשָׂר דָּמּוֹ הוּא כָּל־אֹכְלוֹ יִכָּרֵת:

denn die Seele jeden Körpers, sein Blut ist dies,
jeder verzehrend wird ausgerottet werden

15 וְכָל־נִפְשׁ אֲשֶׁר תֹּאכַל נְבִלָה וְטֵרֵפֶה בְּאֶזְרָח וּבַגֵּר

Jede Seele, das verzehrend Aas und Zerrissenes
bei den Einheimischen und beim Gast

וְכִבֵּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב וְטָהַר:

wäscht seine Kleider und wäscht sich mit Wasser
und ist unrein bis zum Abend, dann ist er rein

16 וְאִם לֹא יִכְבֹּס וּבִשְׂרוֹ לֹא יִרְחֹץ וְנִשָּׂא עוֹנָו:

Wenn nicht er waschen wird seine Kleider und nicht sich wäscht
trägt er seine Schuld

*derentwillen > Vers 5 >> wegen der Blutschuld und dem angekündigten Gericht